

FESTIVAL

midis

MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2022

27.07

PROGRAMME DU JOUR
PROGRAMMA VAN DE DAG

Johann Sebastian Bach

(1685-1750)

Ouverture n°2 en si mineur pour flûte, cordes et basse continue, BWV 1067 /

Ouverture nr.2 in b-klein vioor fluit, strijkers en continuo, BWV 1067

Ouverture

Rondeau

Sarabande

Bourrée I & II

Polonaise I & II

Menuet

Badinerie

Ouverture n°3 en ré majeur, BWV 1068 /

Ouverture nr.3 in D-groot, BWV 1068

Ouverture

Air

Gavotte

Bourrée

Gigue

Frank Theus

flûte / fluit

LES MUFFATTI

Cecilia Bernardini

konzertmeister

violon I / viool I

Madoka Nakamaru

Jorlen Vega Varcia

violon II / viool II

Marrie Mooij

Laurent Hulbosch

Catherine Meeùs

alto / altviool

Wendy Ruymen

Julie Vermeulen

violoncelle / cello

Corentin Dellicour

Edouard Catalan

contrebasse / contrabas

Benoît Vanden Bemden

luth / luit

Bernard Zonderman

clavecin / klavecimbel

Sayuri Nagoya

PROCHAIN CONCERT
VOLGEND CONCERT

28.07

TRIO SR9

—
Bach au marimba

COMMENTAIRE

Les ouvertures-suites pour orchestres de Bach s'inscrivent dans la grande tradition des suites de danse héritées de ses prédecesseurs. En effet, à la fin du XVIIe siècle, les compositeurs allemands tels que Muffat, Fisher, Cousser et Pez avaient importé dans les cours germaniques le style du grand maître de musique française Jean-Baptiste Lully. Au sommet de leur art, Johann Sebastian Bach et ses contemporains comme Telemann, Händel et Graupner s'emparèrent de cette forme à succès.

La suite commence toujours par une ouverture à la française, en écho à l'ouverture typique des opéras de Lully caractérisée par une introduction lente et majestueuse nourrie d'une profusion de rythmes pointés et de fusées suivie d'une partie au caractère beaucoup plus volubile et virtuose grâce à un tempo plus enlevé. La suite enchaîne ensuite une série de pièces plus courtes, soit des danses connues de tous (menuet, gavotte, rigaudon, sarabande, polonaise, rondeau, bournée), soit des pièces de caractère décrivant une situation ou un état d'esprit. Telemann et Graupner truffèrent leurs suites de *boiteux*, d'*étudiants gaillards*, de *querelles* et illustrèrent la *timidità* et l'*intrepidezza*. Bach, quant à lui, lui se contenta plus sobrement d'un air et d'une *battinerie*.

Les Muffatti ont décidé de porter un regard renouvelé sur ces deux suites.

La *Suite BWV 1067 en si mineur* pour traverso, cordes et basse continue est ici jouée dans une lecture qui s'inscrit à contre-courant de ce qui se fait depuis vingt ans: en effet, la tendance *historically informed practice* (l'interprétation historiquement informée) réduit l'orchestre à sa portion congrue – un instrument par voix – pour donner à la flûte soliste la place qu'elle occuperait dans un concerto. L'œuvre est ici proposée dans une version plus généreuse, avec un orchestre plus fourni à la pâte sonore duquel la flûte vient donner une couleur feu-trée, mais qui lui permet néanmoins de briller dans les mouvements plus solistiques.

Pour la *troisième suite BWV 1068*, l'ensemble a choisi une version plus ancienne que celle que l'on donne habituellement, jouée au *Collegium Musicum de Leipzig*. La première version BWV 1068a pour cordes seules daterait de 1716 environ, époque à laquelle Bach était en poste à Weimar. Selon le musicologue Joshua Rifkin, ce ne serait que beaucoup plus tard, à l'image de nombreuses autres œuvres, que Bach retravaillerait la pièce pour des circonstances plus prestigieuses, confiant aux hautbois et au basson une partie du matériel thématique et ajoutant des trompettes et timbales pour plus d'effet encore.

Bach n'écrivit pas beaucoup de musique orchestrale – sa production se limite à la dizaine de concertos solos, aux six monumentaux *concertos brandebourgeois* et aux quatre *ouvertures-suites* pour orchestre – et on se prend à rêver qu'il eût été plus prolifique.

Benoît Vanden Bemden
Traduction: Koen Van Caekenbergh

BIOGRAPHIE

Frank Theuns

Frank Theuns étudie au Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles la flûte à bec, flûte traversière, le contrepoint et la composition. Il se perfectionne ensuite en flûte baroque dans la classe de Barthold Kuijken et y acquiert le Diplôme Supérieur avec la plus grande distinction.

Depuis lors, il s'est produit dans les plus grands ensembles et orchestres baroques d'Europe : il Fondamento (Paul Dombrecht), Anima Eterna (Jos Van Immerseel), Les Talens Lyriques (Christophe Rousset), Le Concert des Nations (Jordi Savall), Explorations (Roel Dieltiens), Les Agrémens (Jean Tubéry, Guy Van Waas), l'Orchestre de la Chapelle Royale (Philippe Herreweghe) et la Petite Bande (Sigiswald Kuijken), élargissant d'autant son expérience dans la pratique des flûtes historiques. Les dernières années, Frank Theuns se profile de plus en plus comme "connoisseur" de flûtes françaises telles que la Naust, la Rippert et la Hotteterre.

Après un premier CD dédié aux sonates de Johann Philipp Kirnberger (Eufoda) salué par la presse, Frank Theuns enregistre plusieurs CD pour le label Accent : Flute Music at the Berlin Court, Les heureux moments (Hotteterre) et L'insinuante (sonates de M. Blavet) qui, en 2004, obtient un Diapason d'or et un 10 dans la revue Classica Répertoire. En 2005 deux nouveaux CD sortent chez Accent, La Veloutée et Les Ramages, respectivement consacrés à Joseph Bodin de Boismortier et à Michel Pignolet de Montéclair. En 2006, Frank Theuns enregistre le Concerto pour flûte et harpe de Mozart chez Zig-Zag Territoires avec l'orchestre Anima Eterna, sous la direction de Jos van Immerseel. Ce disque reçut multiples prix, dont un Diapason d'Or.

Frank Theuns est professeur de flûte baroque et de musique de chambre à l'Institut Lemmens de Louvain, de flûte baroque et de flûte renaissance au Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles et au Conservatorio del Liceo à Barcelone. Il est très régulièrement invité à donner des master classes en Europe et aux Etats-Unis (La Haye, Murcia, Pamplona, Leuven, Parma, Madrid, Salamanca, Atlanta).

Les Muffatti

Fondé en 1996, l'orchestre Les Muffatti répond au désir de jeunes musiciens bruxellois de se doter d'un outil de travail professionnel dédié à l'interprétation de la musique orchestrale baroque. Dans leur approche, les Muffatti souhaitent résérer une place primordiale à la jouissance de la musique tout en soutenant une analyse approfondie de son contenu et une minutie artisanale dans son exécution.

Après avoir travaillé pendant dix ans sous la baguette de Peter Van Heyghen, les musiciens en assurent désormais collectivement la direction artistique, confiant la direction musicale des différents projets à des musiciens invités, solistes, chefs ou violons conducteurs. Leurs projets sont axés sur un équilibre subtil entre grand répertoire et découvertes.

Le nom de l'orchestre fait référence à Georg Muffat (1653-1704), compositeur cosmopolite et source incontournable pour l'histoire des débuts de l'orchestre ; Muffat fut en effet l'un des premiers à établir de façon détaillée les caractéristiques différenciant les styles français et italien. Le premier album de l'ensemble lui est consacré.

La discographie des Muffatti comprend à ce jour huit enregistrements, unanimement salués par la critique. Leur enregistrement de la Brockes-Passion de Reinhard Keiser, réalisé en collaboration avec l'ensemble Vox Luminis, a remporté en 2014 les trois grands prix discographiques belges : il a été désigné disque classique de l'année par Klara, a été récompensé d'un prix Caecilia (Union de la presse musicale belge) et de l'Octave de la musique classique. Leur dernier enregistrement, consacré à des reconstructions de concertos pour orgue et cordes de Johann Sebastian Bach, avec Bart Jacobs en soliste, est sorti en février 2019 et a reçu de nombreuses récompenses, dont le Diapason d'Or de l'année en France, Het Gouden Label et le prix Klara pour le disque de l'année en Belgique, Luister 10 aux Pays-Bas et a été nommé CD des Monats par Toccata en Allemagne.

Les Muffatti reçoivent le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

COMMENTAAR

Met zijn *ouvertures* (ook wel orkestsuites genoemd) sluit Johann Sebastian Bach zich aan bij de grote traditie van danssuites van zijn voorgangers. Aan het einde van de 17de eeuw hadden Duitse componisten als Muffat, Fisher, Cousser en Pez immers de stijl van de Franse grootmeester Jean-Baptiste Lully aan de Duitse hoven geïmporteerd. Op het toppunt van hun artistieke kunnen legden Bach en diens tijdgenoten, onder wie Telemann, Händel en Graupner, zich met succes toe op deze muzikale vorm.

De suite begint altijd met een ouverture à la française, een verwijzing naar de typische ouvertures van de opera's van Lully, gekenmerkt door hun langzame, majestueuze inleiding vol gepunteerde ritmes en snelle loopjes, gevolgd door een heel wat welbesprokter en virtuozer deel in een sneller tempo. Daarna komt een reeks kortere stukken, ofwel alom bekende dansen (menuet, gavotte, rigaudon, sarabande, polonaise, rondeau, bourrée), ofwel karakterstukken die een bepaalde situatie of gemoedstoestand beschrijven. Telemann en Graupner doorspeken hun suites met *boiteux* (kreupelen), *étudiants gaillards* (uitgelaten studenten) en *querelles* (ruzies), en ze illustreerden *la timidité* (schuchterheid) en *l'intrepidezza* (onverschrokkenheid). Bach daarentegen beperkte zich tot een *air* (liedachtige bovenpartij) en een *battinerie* (snel schertsend stukje).

Les Muffatti hebben besloten een nieuwe blik te werpen op deze suites.

De Suite BWV 1067 in b-klein voor traverso, strijkers en basso continuo wordt hier uitgevoerd in een interpretatie die tegen de stroom in gaat van wat de laatste twintig jaar is gedaan. De authentieke uitvoeringspraktijk hield het orkest zo beperkt mogelijk – één instrument per stem – om de solofoon de plaats te geven die ze in een concerto zou innemen. Vandaag wordt het werk gepresenteerd in een meer genereuze versie, met een voller orkest waaraan de fluit een gedempte kleur toevoegt, maar die haar niettemin laat schitteren in de meer solistische delen.

Voor de derde suite, de Suite BWV 1068 in D-groot, heeft het ensemble gekozen voor een oudere versie dan de meest gangbare die aan het Collegium Musicum in Leipzig werd gespeeld. De eerste versie BWV 1068a voor strijkers solo zou dateren van rond 1716, toen Bach in Weimar gevestigd was. Volgens de musicoloog Joshua Rifkin bewerkte Bach, net zoals bij tal van zijn andere composities, pas veel later deze suite voor meer prestigieuze omstandigheden, waarbij hij de hobo's en fagotten een deel van het thematische materiaal gaf en trompetten en pauken toevoegde voor extra effect.

Bach schreef niet veel orkestmuziek – zijn productie is beperkt tot het tiental soloconcerten, de zes monumentale *Brandenburgse concerten* en de vier ouvertures/orkestsuites. Laten we even wegdrömen bij de gedachte hoeveel productiever hij had kunnen zijn...

Benoît Vanden Bemden
Vertaling: Koen Van Caekenberghe

BIOGRAFIE

Frank Theuns

Frank Theuns studeerde blokfluit, dwarsfluit, contrapunt en compositie aan het Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel. Daarna vervolmaakte hij zich in de klas van Barthold Kuijken voor barokfluit en behaalde hij met de grootste onderscheiding het Hoger Diploma.

Sindsdien was hij te zien met de belangrijkste barokensembles en -orkesten in Europa, waarmee hij zijn ervaring in het bespelen van historische fluiten verder wist uit te breiden: Il Fomento (Paul Dombrecht), Anima Eterna (Jos Van Immerseel), Les Talens Lyriques (Christophe Rousset), Le Concert des Nations (Jordi Savall), Explorations (Roel Dieltiens), Les Agrémens (Jean Tubéry, Guy Van Waas), het orkest van La Chapelle Royale (Philippe Herreweghe) en La Petite Bande (Sigiswald Kuijken).

De laatste jaren is Frank Theuns steeds meer een 'connoisseur' geworden van Franse fluiten, waaronder de Naust, de Rippert en de Hotteterre.

Na een eerste cd gewijd aan de sonates van Johann Philipp Kirnberger (Eufoda), nam Frank Theuns verschillende andere cd's op voor het label Accent: Flute Music at the Berlin Court, Les heureux moments (Hotteterre) en L'insinuante (sonates van M. Blavet) die in 2004 werd bekroond met een Diapason d'Or en een '10 de Classica Répertoire'. In 2005 werden twee nieuwe cd's uitgebracht door Accent, La Veloutée en Les Ramages, respectievelijk gewijd aan Joseph Bodin de Boismortier en Michel Pignolet de Montéclair. In 2006 nam Frank Theuns samen met Anima Eterna Brugge onder leiding van Jos van Immerseel het Concerto voor fluit en harp van Mozart op voor Zig-Zag Territoires. Deze opname kreeg verschillende onderscheidingen, waaronder een Diapason d'Or.

Frank Theuns doceert barokfluit en kamermuziek aan het Lemmensinstituut in Leuven en onderwijst barokfluit en renaissancefluit aan het Koninklijk Muziekconservatorium in Brussel en het Conservatorio del Liceo in Barcelona. Hij wordt regelmatig uitgenodigd om masterclasses te geven in Europa en de Verenigde Staten (Den Haag, Murcia, Pamplona, Leuven, Parma, Madrid, Salamanca, Atlanta).

Les Muffatti

Het orkest Les Muffatti werd in 1996 opgericht en beantwoordt aan de wens van jonge Brusselse musici om een professionele werkinstroom te creëren dat zich toelegt op de vertolking van orkestmuziek uit de barok. Les Muffatti wil het genot van muziek centraal stellen en tegelijkertijd de aandacht richten op een grondige analyse van de inhoud en een nauwgezet vakmanschap bij de uitvoering.

Na tien jaar onder leiding van Peter Van Heyghen te hebben gestaan, zijn de musici nu collectief verantwoordelijk voor de artistieke leiding van het ensemble, waarbij de muzikale leiding van de verschillende projecten wordt toevertrouwd aan gastmusici, solisten, dirigenten of concertmeesters. Hun projecten zijn gericht op een subtiel evenwicht tussen het grote repertoire en nieuwe ontdekkingen.

De naam van het orkest verwijst naar Georg Muffat (1653-1704), een kosmopolitische componist en een belangrijke bron voor de geschiedenis van de vroege orkestmuziek. Muffat was inderdaad een van de eersten die in detail de kenmerken beschreef die de Franse en Italiaanse stijlen van elkaar onderscheiden. De eerste cd van het ensemble is trouwens aan hem opgedragen.

De discografie van Les Muffatti omvat tot nu toe acht opnames, die alle unaniem lovend zijn ontvangen door de critici. Hun opname van de Brockes-Passion van Reinhard Keiser, in samenwerking met het ensemble Vox Luminis, won in 2014 drie belangrijke Belgische prijzen: ze werd door Klara uitgeroepen tot Beste Belgische cd Klassiek, kreeg een Caeciliaprijs van de Vereniging van de Belgische Muziekpers en een Octave de la musique classique. Hun recentste opname, gewijd aan reconstructies van Johann Sebastian Bachs concerto's voor orgel en strijkers, met Bart Jacobs als solist, kwam uit in februari 2019 en ontving tal van prijzen, waaronder de Diapason d'Or de l'année (Frankrijk), Het Gouden Label en de Klaraprijs voor de cd van het jaar (België), Luister 10 (Nederland) en CD des Monats door Toccata (Duitsland).

Les Muffatti geniet de steun van de Federatie Wallonië-Brussel.

12:15
the summer
music festival

MUSIQ³
CHANGEZ D'AIRS
Musiq3 soutient
Les Midis Minimes
Suivez l'actu des festivals de l'été sur Musiq3 !
Infos et programmes sur www.musiq3.be.

rtbf.be Aussi sur [rtbf.be](#) ouvizio

La 1ère SUR [rtbf.be](#) ouvizio
Ecoutez-les maintenant sur
Écoutez nos podcasts et évadez-vous !
rtbf.be Suivez-nous en radio FM, DAB+, [lapremiere.be](#) et aussi sur [Facebook](#) [Twitter](#)

BRUZZ
YOU ARE THE CITY
ABONNEER JE NU GRATIS
OP BRUZZ.BE/ABONNEMENT
BRUZZ houdt je op de hoogte van alles wat er gebeurt in Brussel.

CAFÉ DES
MINIMES
60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - [www.cafedesminimes.com](#)
CAFÉ OFFERT
Restaurant et bar culturel
Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.
* sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

LES PETITS OIGNONS
Cuisine de brasserie,
Cuisine française aux accents du sud
Ouvert 7/7.
En semaine jusqu'à 23h,
les vendredis et samedis
jusque minuit.
25 rue de la Régence
1000 Bruxelles
02 511 76 15
02 511 86 15
info@lespetitsoignons.be
[www.lespetitsoignons.be](#)

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 sablon@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h
[www.lepainquotidien.be](#)
Boulangerie & Restaurant
Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie

OPUS 3
Présidente/ Voorzitster
Patricia Bogerd

Administrateurs/Beheerders
Martine D. Mergeay
Valérie Cardon
Claude Jottrand
Geert Robberechts
Quentin Bogaerts

Direction artistique /
Artiestiek directeur
Arts/Scène Production
Bernard Mouton

Presse & communication/
Pers & communicatie
Be Culture
info@beculture.be

Design
Aline Baudet
alinebaudet@gmail.com

REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 36^e édition du Festival Midis-Minimes /

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 36ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget /
De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3 - RTBF-La 1ère - BRUZZ

Le Pain Quotidien - Le Café des Minimes - Les Petits Oignons

Origin Architecture & Engineering

